



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

de BUET

Januar
Februar

www.roeser.lu

N° 1 - 2017

Informatiounsblat
vun der
Réiser Gemeng

Bierchem
Béiweng
Kockelscheier
Krautem
Léiweng
Peppeng
Réiser



EDITO

- 3 43,5 Millionen wurden in dieser Mandatsperiode investiert!

ADMINISTRATIOUN

- 4 Informations et numéros téléphoniques

ÄR GEMENG

- 5 Sammlung von Grünschnitt
 5 Collecte des déchets provenant de l'élagage d'arbres et d'arbustes
 6 Taxis
 6 Logements pour personnes âgées
 6 Gestion des déchets
 7 Engagement d'animateurs et animatrices pendant les vacances d'été 2017
 8 Page Facebook de la commune de Roeser
 8 Enregistrements vidéo des séances publiques du conseil communal
 8 Service sms2citizen

GUTT ZE WËSSEN

- 9 Bicherbus 2017
 9 Late Night Bus a Late Night Zuch
 10 Le commissariat Réiserbann
 11 Angebotene Kurse für PC und Apple MAC

ETAT CIVIL

- 12 Etat civil - Octobre & Novembre 2016

ËMWELT

- 14 Mieux chauffer tout en économisant de l'énergie
 14 Lave-linge
 15 Nature for People – People for Nature

REPORTAGE

- 16 Geeschterlaf am Réiserbann
 17 111 Joer HMR
 17 Hierschtgala 2016
 18 Réiserbänner Pompjeeën
 23 Peter Pan
 24 Mérite communal culturel et sportif 2016
 26 Tous ensembles pour une société plus solidaire
 27 Konscht- an Hobbymaat am Réiserbann
 28 Fête de la Saint Nicolas à Roeser
 29 Ein Küchentuch gestaltet von der Stiftung „Kräizbiërg“
 30 Chëschtarrangement
 30 Kéisowend

GEMENGENEVENTS

- 31 Concours Villages fleuris 2016
 31 « Staminet »

**Calendrier de parution :
de Buet n°2 - 2017****Période**

Mars - Avril 2017

Date limite de rédaction

08 février 2017

Date de parution

Semaine 09

**Calendrier de parution :
den Agenda 2017****Période**

Février 2017

Date limite de rédaction

18 janvier 2017

Date de parution

Semaine 05

Période

Mars 2017

Date limite de rédaction

08 février 2017

Date de parution

Semaine 09



EDITEUR
 Administration communale
 ROESER
 40, Grand-rue
 L-3394 Roeser
 Tél. : 36 92 32 - 1
 Fax : 36 92 32 - 219
 www.roeser.lu
 info@roeser.lu

COORDINATION
 Luc Dominicy
 Tom Jungen
 Marianne Pesch-Dondelinger
 Renée Quintus-Schanen

TEXTES
 Luc Dominicy
 Suzette Dostert-Wagener
 Harmonie Municipale Roeserbann
 Max Klein
 Réiserbänner Pompjeeën

PHOTOS
 Sylvie Allard
 Pierre Back
 Kary Barthelmy
 Rosanna Bevilacqua
 Eric Di Millo
 Max Klein
 Marc Lazzarini
 Jean-Claude Mackel
 Serge Nickels
 Alzira Pereira
 Pit Reding
 Réiserbänner Pompjeeën
 Marco Vallender

LAYOUT
 misenpage s.à r.l.

TIRAGE
 2.600 exemplaires

43,5 Millionen wurden in dieser Mandatsperiode investiert!

Der Haushalt des Jahres 2017 ist der letzte dieser Legislaturperiode. 2017 erhalten unsere Mitbürger erneut die Gelegenheit, ihre Vertreter im Gemeinderat zu wählen. In einer Demokratie ist ein Wahljahr auch der Zeitpunkt, wo Bilanz gezogen wird. Was wurde zu Beginn der Mandatsperiode versprochen und was wurde tatsächlich umgesetzt? Selbstverständlich sollen die Einwohner des Roeserbanns die aktuelle Mehrheit nach ihren Taten während der Mandatsperiode 2012-2017 bewerten. Mit einer voraussichtlichen Rekordinvestitionssumme von 43,5 Millionen stellt sich der Schöfferrat gemeinsam mit den Vertretern der Mehrheitsparteien der Benotung durch die Wähler.

Noch nie wurde in Roeser eine derart große Summe innerhalb einer Mandatsperiode investiert! Von 2012 bis Ende 2016 waren es bereits 31,7 Millionen €. Im außerordentlichen Haushalt 2017 sind weitere 11,8 Millionen € vorgesehen. Und hierbei handelt es sich lediglich um die Mittel, welche für Projekte investiert werden. Nicht eingerechnet sind dabei die Ausgaben des ordentlichen Haushaltes, welche ebenfalls beeindruckend sind.

Die finanzielle Lage der Gemeinde ist gut und erlaubt es uns, im kommenden Jahr eine Anleihe von 2 Millionen € aufzunehmen. An dieser Stelle möchten wir unterstreichen, dass diese Anleihe in dieser Höhe nur aufgenommen wird, wenn sie tatsächlich notwendig sein sollte. Auch möchten wir unterstreichen, dass es auch 2017 zu keiner Erhöhung der Taxen kommen wird.

Schwerpunkte des Haushaltes des kommenden Jahres sind die Abwasserreinigung, die Umwelt, die Schulen, das Vereinsleben und die öffentlichen Infrastrukturen. In die Abwasserreinigung werden 3,1 Millionen € investiert. Voraussichtlich können die Arbeiten für den Anschluss der Ortschaften Kockelscheuer und Roeser an die Kläranlage 2017 komplett abgeschlossen werden. Die Arbeiten für den Anschluss von Biwingen werden ebenfalls begonnen und bis 2018 fertig sein.

In Crauthem wird für 520.000 € ein neues Blockheizkraftwerk gebaut, welches das Schwimmbad, den Schulcampus, die Sporthalle, die Maison Relais, das Gebäude der Gemeindeverwaltung, die Feuerwehrcaserne, das Polizeikommissariat, die Kirche und das Home der Pfadfinder heizen wird. Im Sinne einer besseren Umweltbilanz wird dieses

Heizkraftwerk auf ein System mit Pellets umgestellt.

530.000 € werden in die Schaffung von 2 Sozialwohnungen in Roeser investiert. 50.000 € fließen in die Planung der Renovierung des früheren Pfarrhauses in Peppingen. Dieses soll ebenfalls zu Sozialwohnungen umgebaut werden.

1,3 Millionen Euro sind für die Erneuerung der Straßeninfrastruktur eingeplant. Vorgesehen sind u. a. die rue des Fleurs in Roeser für 470.000 € und ein Gehweg entlang des CR186 in Kockelscheuer für 300.000 €. 80.000 € werden in die Planung der Erneuerung der rue de la montée in Berchem investiert. Leider mussten die vorgesehenen Kredite zur Einrichtung eines Fuß- und Fahrradweges entlang des CR132 von Crauthem nach Peppingen erneut auf das kommende Jahr übertragen werden, da wir uns nicht mit allen Besitzern der benötigten Gelände einigen konnten. Sollte es auch 2017 nicht zu einer Einigung kommen, wird der Gemeinderat möglicherweise mit einer Enteignungsprozedur befasst werden.

1 Million € wird in die Schaffung von neuen Räumlichkeiten für Vereine in einem Anbau am früheren Pfarrhaus von Roeser investiert. 300.000 € sind für die Verlegung der Tennisfelder von Berchem nach Crauthem vorgesehen. Diese Felder müssen aufgrund des neuen Schulcampuses in Berchem verlegt werden. Für die Planung dieses Campuses sind 2017 übrigens 780.000 € vorgesehen. Das Projekt des Schulcampuses Berchem wird sicherlich eines der Wichtigsten der kommenden Legislaturperiode sein.

Im Namen des Schöffen- und Gemeinderates sowie des Personals der Gemeindeverwaltung wünschen wir allen Einwohnern unserer Gemeinde viel Glück im kommenden Jahr und vor allem eine gute Gesundheit!

Ihr Schöfferrat,
Tom Jungen

Marianne Pesch-Dondelinger
Renée Quintus-Schanen



tom.jungen@roeser.lu
marianne.pesch@roeser.lu
renee.quintus-schanen@roeser.lu

Informations et numéros téléphoniques

Commune de Roeser

STANDARD - RENSEIGNEMENTS

Bob Jacoby 36 92 32 1

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS 36 92 32 1

Tom Jungen, *bourgmestre*
Marianne Pesch-Dondelinger, *échevin*
Renée Quintus-Schanen, *échevin*

SECRETARIAT

Alain Inglebert, *secrétaire communal* 36 92 32 210
Etienne Baudoin 36 92 32 212
Pelin Isik 36 92 32 214
Téléfax 36 92 32 219

RELATIONS PUBLIQUES

Luc Dominicq 36 92 32 213
Téléfax 36 92 32 219

BUREAU DE LA POPULATION

Daniel Capésius 36 92 32 220
Téléfax 36 92 32 229

ÉTAT CIVIL

Anita Fischbach-Floener 36 92 32 221
Téléfax 36 92 32 229

SERVICE DU PERSONNEL

Marc Theis 36 92 32 211

RECETTE COMMUNALE

Bernard Hübsch, *receveur communal* 36 92 32 230
Téléfax 36 92 32 239

SERVICE TECHNIQUE

Laurent Poeckes 36 92 32 250
Patrick Nilles 36 92 32 251
John Peltier 36 92 32 252
Sara Fuchs-Jaworski 36 92 32 253
Pit Mersch 36 92 32 256
Permanence technique 36 92 32 500
(en dehors des heures de bureau)
Téléfax 36 92 32 259

SERVICE ÉCOLOGIQUE

Max Klein 36 92 32 257
Téléfax 36 92 32 259

ENSEIGNEMENT

Ecole de Crauthem 36 92 32 314
Ecole de Crauthem - Téléfax 36 92 32 350
Ecole de Bivange-Berchem 36 92 32 412
Ecole de Bivange-Berchem (*pavillon*) 36 92 32 423
Education précoce 36 92 32 351
Centre d'éducation différenciée 36 92 32 330
Médecine scolaire 36 92 32 319
Restaurant scolaire 36 92 32 340
Restaurant scolaire - Téléfax 36 92 32 219
Inspectorat Sud-Est 51 30 23 20
Service de guidance de l'enfance 52 14 68 501

CRÈCHE "MÉCKENHAISCHEN"

Jenny Hippert 36 92 32 470
Jenny Hippert - Portable 621 509 758
Sonja Bassi 36 92 32 233

MAISON RELAIS

Carine Trierweiler 36 92 32 340
Carine Trierweiler - Portable 621 50 25 28
Corinne Damy 36 92 32 332
Fabienne Leukart 36 92 32 332
René Engleitner 36 92 32 243
Téléfax 36 92 32 219

INSTALLATIONS SPORTIVES ET CULTURELLES

Hall omnisports 36 92 32 336
Piscine intercommunale - SPIC 36 94 03 210
Centre culturel Edward Steichen 36 61 33

OFFICE SOCIAL COMMUN - Bettembourg, Frisange et Roeser

Melanda Johnny 26 51 66 1
Permanence sociale :
- sans rendez-vous : mardi de 8h30 - 11h30
- avec rendez-vous : jeudi matin + vendredi après-midi
johnny.melanda@oscbfr.lu
johnny.melanda@roeser.lu

AUTRES SERVICES

Analyses de sang 26 36 23 26
Club "Eist Heem" 36 55 73
Flexibus 8002 20 20
Garderie "Huesekäilchen" 36 67 63
Gaz (réseau) - SUDGAZ 55 66 55 1
Maison des Jeunes 36 92 32 666
Night Rider 9007 10 10
Parc de recyclage - STEP 52 28 34
Police grand-ducale Roeser 24 46 5 200
Secher doheem (*Service Téléalarme*) 26 32 66
Service d'incendie (*centre d'intervention*) 36 92 32 280
Service d'incendie (*en cas d'inondations*) 36 73 43
Service d'incendie - Téléfax 26 36 15 80
Service de proximité du C.I.G.L. 27 12 96 1
Service forestier (*Georges D'Orazio*) 621 202 117

NUMÉROS UTILES

Autorisations de bâtir 36 92 32 252
Bâtiments communaux (*entretien*) 36 92 32 256
Canalisations 36 92 32 251
Cartes d'identités 36 92 32 220
Concessions aux cimetières 36 92 32 220
Décès 36 92 32 221
Déchets (*enlèvement*) 36 92 32 251
Eau potable (*distribution*) 36 92 32 251
Etablissements classés ("*commodo*") 36 92 32 251
Factures fournisseurs 36 92 32 212
Listes électorales 36 92 32 220
Loteries 36 92 32 221
Mariages 36 92 32 221
Naissances 36 92 32 221
Naturalisations 36 92 32 221
Nuits blanches 36 92 32 221
Passeports 36 92 32 220
Publications communales 36 92 32 213
Repas sur roues 36 92 32 243
Salles communales (*réservation*) 36 92 32 221
Service électrique 36 92 32 256
Taxes 36 92 32 221
Téléalarme 36 92 32 243

Sammlung von Grünschnitt



Bei den vergangenen Grünschnittsammlungen, haben Sie, werte Mitbürger, grosse Mengen



Die Gemeinde Roeser bedankt sich für Ihre Mitarbeit.

an Sträuchern und Zweigen bereitgestellt. Dieser Erfolg hat dazu geführt, dass die Sammlung auf 2 Tage ausgedehnt werden kann.

Um den Gärtnern ein schnelleres Laden des Grünschnittes zu ermöglichen, bitten wir Sie, Ihren Grünschnitt mit Hilfe einer einfachen Schnur zu bündeln, da sich Bündel einfacher und schneller verladen lassen als einzelne Zweige. Dies ist für die Gärtner eine große Erleichterung vor allem bei dünneren Ästen welche beim Schnitt von Hecken anfallen.

Collecte des déchets provenant de l'élagage d'arbres et d'arbustes



La Commune de Roeser vous remercie pour votre coopération.

Lors des dernières collectes des déchets provenant de l'élagage d'arbres et d'arbustes, nous avons constaté que les quantités collectées sont de plus en plus importantes.

Par conséquent, la collecte des déchets provenant de l'élagage d'arbres et d'arbustes peut être étendue sur deux jours.

Afin de faciliter la collecte de ces déchets, surtout ceux provenant de la coupe des haies, nous vous prions de bien vouloir les botteler à l'aide d'une simple ficelle.

Taxis

Abrogation du règlement sur les taxis et de la taxe d'autorisation pour l'exploitation d'un service de taxi

Par décision du 18 juillet 2016 le conseil communal a abrogé avec effet au 1^{er} septembre 2016 le règlement sur les taxis de la Commune de Roeser et la taxe d'autorisation pour l'exploitation d'un service de taxi.

Autorisation		
Autorité supérieure	Date	Références
Ministère de l'Intérieur	14 septembre 2016	818x775cf

Logements pour personnes âgées

Abrogation du règlement sur l'occupation des logements pour personnes âgées

Par décision du 26 septembre 2016 le conseil communal a abrogé avec effet au 1^{er} janvier 2017 le règlement sur l'occupation des logements pour personnes âgées de la commune de Roeser.

Gestion des déchets

Règlement-taxe relatif à la gestion des déchets – Modification

Par décision du 26 septembre 2016 le conseil communal a complété le règlement-taxe relatif à la gestion des déchets par l'introduction d'une taxe pour conteneurs de 660 litres.

Taxe de base Partie variable

Volume	80	120	240	660	770	1100
Taxe	5,00	7,50	15,00	43,00	50,00	75,00

Taxe variable Enlèvement de déchets au moyen de poubelles (récipients)

- Facturation par vidange

Volume	80	120	240	660	770	1100
Déchets ménagers	1,50	2,25	4,50	12,50	14,50	20,50

- Facturation par volume supérieur à 240 litres

Volume	80	120	240	660	770	1100
Papier	-	2,40	4,80	13,00	15,00	21,00

Autorisation		
Autorité supérieure	Date	Références
Ministère de l'Intérieur	20 octobre 2016	819x2dd34

Engagement d'animateurs et animatrices pendant les vacances d'été 2017



En vue de l'organisation des activités de vacances pour enfants de 4 à 12 ans, le collège échevinal de l'Administration communale de Roeser envisage d'engager pour la période du **11 juillet au 7 août 2017 inclus** des animateurs (M/F) âgés de 18 ans au 1^{er} juillet 2017.

La formation « animateur - brevet A » est obligatoire. Une telle formation sera organisée par l'Administration communale de Roeser. Préférence sera donnée aux étudiants et élèves inscrits dans une formation du domaine social et éducatif (éducateur, éducateur gradué,...). La maîtrise de la langue luxembourgeoise est **indispensable**.

Les intéressés (M/F) voudront bien adresser leur demande moyennant le bulletin d'inscription, un CV et une photo récente à l'Administration communale de Roeser avant le 17 février 2017.

Pour d'autres renseignements, prière de s'adresser à :

Fabienne Leukart
(Tél. : 36 92 32 - 332)

Carine Trierweiler
(Tél. : 36 92 32 - 340)

Corinne Damy
(Tél. : 36 92 32 - 460)

Le bulletin d'inscription dûment rempli, accompagné d'un CV et d'une photo récente est à retourner avant le 17 février 2017 :

Administration communale de Roeser
40, Grand Rue - L-3394 Roeser



Demande d'engagement pour travail de vacances comme animateur (M/F)

Nom et prénom : _____

Matricule : _____

Adresse (rue et n°) : _____

Localité : L- _____ Téléphone : _____ GSM : _____

Email : _____

Permis de conduire cat. B : oui non

Cours de 1^{er} secours : oui non

Formation de moniteur : oui non

Études dans le domaine social et éducatif : _____ (à préciser)

Numéro de compte : _____ Banque : _____

Page Facebook de la commune de Roeser

La commune de Roeser a depuis toujours accordé beaucoup d'importance à une bonne politique de communication. Les dernières années, de grands efforts ont été faits dans ce domaine, notamment avec la mise en ligne d'un nouveau site internet, la réorientation du magazine communal « de Buet » et le lancement du calendrier des manifestations « den Agenda ».

Il y a quelques mois, nous avons créé une page Facebook. La décision de communiquer dorénavant également sur Facebook est une étape supplémentaire importante de notre politique d'information.

Comme toute page Facebook, notre page dépend de l'interaction avec ses utilisateurs. Nous espérons que notre page sera « le » lieu d'échange avec les citoyens du Roeserbann ainsi qu'avec toute autre personne intéressée par notre commune.

Visitez la page Facebook officielle de la commune de Roeser et restez informés sur les actualités de votre commune !



www.facebook.com/gemengreiser

Enregistrements vidéo des séances publiques du conseil communal

Pour assurer la meilleure information possible de la population sur les décisions prises dans la commune, toutes les séances publiques du conseil communal de Roeser sont enregistrées.

Les enregistrements sont disponibles sur la page



video.roeser.lu

Service sms2citizen

Le service sms2citizen permet une communication rapide et efficace des services communaux avec les citoyens. Les messages, classés en 7 différentes catégories, sont diffusés en français et en allemand.

En s'inscrivant, le citoyen choisit les catégories qui l'intéressent. Il ne recevra par la suite que les messages des catégories pour lesquelles il s'est abonné. Les catégories proposées sont :

Informations générales /
Allgemeine Informationen

Services de secours / Notdienste

Voirie - circulation / Strassen und Verkehr

Eau / Wasser

Crèche / Kinderkrippe

Ecole / Schule

Maison Relais

Le service sms2citizen est offert gratuitement aux citoyens de la commune de Roeser.

Pour vous abonner :



www.roeser.lu /
www.sms2citizen.lu

Bicherbus 2017

Wuer a wéini kënnt de Bicherbus?

		MÉINDES T 13
Beetebuerg	09:20 - 09:45	23. Januar
Réiser	10:00 - 10:20	13. Februar
Fréiseng	10:30 - 11:05	13. Mäerz
Munneref	11:15 - 11:45	03. Abrëll
Duelem	13:30 - 13:55	08. Mee
Helleng	14:10 - 14:40	29. Mee
Keel	15:00 - 15:30	26. Juni
		17. Juli
		18. September
		09. Oktober
		06. November
		27. November

Late Night Bus a Late Night Zuch

Depuis le 11 décembre 2016, des trains nocturnes relient Luxembourg-Ville au sud et au nord du pays pendant les weekends. Ces trains s'arrêtent également en gare de Berchem et représentent une opportunité en plus pour les habitants du Roeserbann pour rentrer chez soi sans voiture après une sortie.

Les trains prennent leur départ à la gare de Luxembourg-Ville à 0h48, 1h18 et à 3h18 tous les samedis et dimanches matins ainsi que les matins de jours fériés.

Les CFL font aussi circuler des trains dans le sens inverse, c-à-d de Rodange vers Luxembourg-Ville. Ceci est intéressant pour ceux qui désirent sortir à Esch-Belval.

Ces trains prennent leur départ en direction de Berchem à la gare Belval-Université à 1h11 et à 2h54 et continuent, après leur arrêt à Berchem, vers Luxembourg-Ville.

Depuis le 1^{er} janvier 2017, le Late Night Bus reliant Luxembourg-Ville au Roeserbann circule par le Howald et Fentange. Les heures au départ à Luxembourg-Ville restent inchangées même si le trajet a légèrement changé.

Tous les détails peuvent être consultés sur



www.roeser.lu /
www.mobiliteit.lu

Le commissariat Réiserbann

Proche du citoyen, visible, disponible, efficient



www.police.lu



Le nouveau commissariat Réiserbann, constituant une communauté des commissariats de Bettembourg et Roeser, va commencer

son travail à partir du 11 janvier 2017. Il desservira les communes de Bettembourg, Roeser, Frisange et Weiler-la Tour.

Le but de ce projet pilote est de vous offrir un meilleur service :

- en augmentant notre présence dans vos cités et à proximité de vos centres d'intérêt ;
- en vous accueillant sur rendez-vous au commissariat sur une plage horaire plus étendue ;
- en assurant un service flexible à l'attente de vos besoins.

A votre service, 5/7 jours, 7h00 - 21h00

Site Bettembourg

Adresse postale

B.P. 35
L-3201 Bettembourg

Heures de guichet

Lundi, Mercredi et Vendredi
13h00 à 15h00

Site Roeser

Adresse postale

B.P. 28
L-3206 Roeser

Heures de guichet

Mardi et Jeudi
13h00 à 15h00

Tél. : (+352) 244 61-200

Fax : (+352) 244 61-299

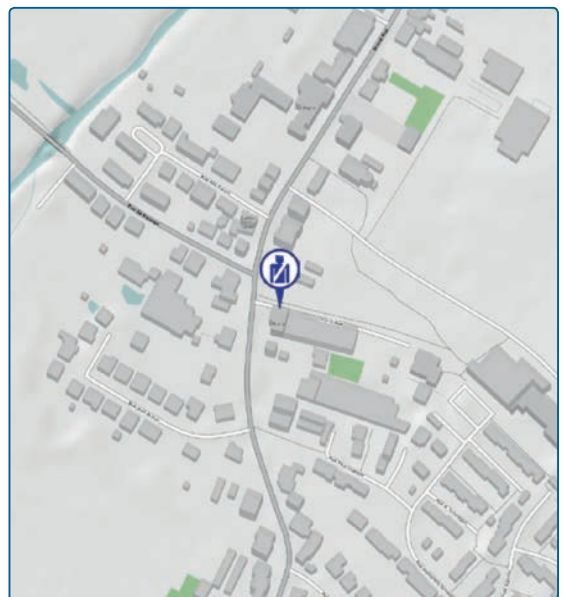
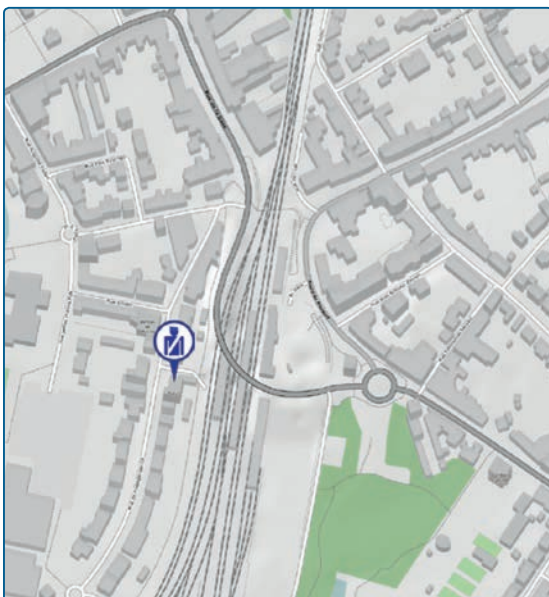
E-mail : police.reiserbann@police.etat.lu

Adresse géographique

33, rue de l'Indépendance
L-3238 Bettembourg

Adresse géographique

55, Grand-Rue
L-3394 Roeser



Heures de fonctionnement :

Le commissariat fonctionne de 7h00 à 21h00 pendant les jours ouvrables et en cas de besoin également le weekend.

En dehors des heures de guichet, vous pouvez joindre les agents du commissariat par téléphone ou par l'interphone installé à l'entrée du commissariat.

Prenez contact avec votre policier local pour fixer un rendez-vous.

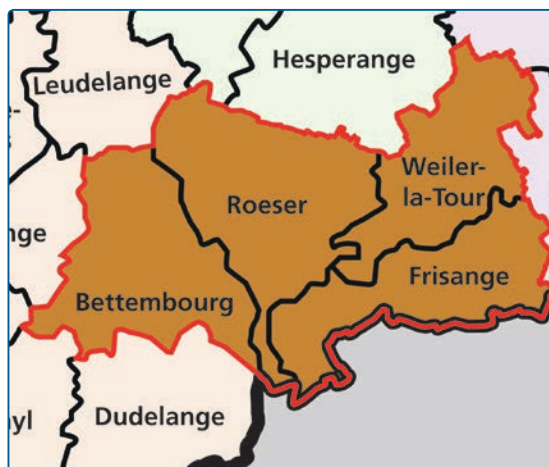
Le centre d'intervention de Dudelange qui fonctionne 24/7, assure toutes les interventions urgentes de jour comme de nuit.

En cas d'urgence :
contactez immédiatement
le numéro d'appel d'urgence

113

Territoire de compétence :

Le commissariat Réiserbann couvre les communes de Bettembourg, Roeser, Frisange et Weiler-la-Tour.



Angebotene Kurse für PC und Apple MAC

**Internetstuff Roeserbann**

24c, rue de Bettembourg
L-3320 Berchem

Tel.: 26 36 29 29

Fax: 26 36 29 30

Öffnungszeiten

Montag bis Freitag
 Von 8.00 bis 12.00 Uhr
 und von 14.00 bis 18.00 Uhr



[www.ciglroeserbann.lu /](http://www.ciglroeserbann.lu/)
internetstuff@ciglroeserbann.lu

Neuer Internetführerschäin
 (Windows, Apple MAC, Linux)

Einführung Word

Einführung Excel

Einführung PowerPoint

Einführung Photoshop Elements

Kurse à la carte

(z.B.: iPhone, iPad, Fotoalbum CEWE...)

Wir bieten ebenfalls Kurse mit **freier Software** an.

Außer den Kursen „à la carte“, sind alle Kurse zugelassen und zertifiziert vom Ministerium für nationales Bildungswesen und berufliche Bildung.

Etat civil

Octobre & Novembre 2016

Mariages

Conjoint	Conjoint	Date
SIEBENALER Denis	ADJEI POMAA Mary	15/10/2016
COLIGNON Serge	UWAMARIYA Lydia	10/11/2016



SIEBENALER Denis
ADJEI POMAA Mary

Partenariats

Partenaire	Partenaire	Date
GAILLARD Nicolas	RUCHE Elodie	17/10/2016
BEAUME Olivier	DA CONCEIÇÃO CABRAL Elisabete	24/10/2016
ELENS Patrick	PILZ Carolin	24/10/2016
STEFANUT Zaharia-George	ANCATEU Alina-Daniela	27/10/2016
ALVES CORDEIRO Mario Rui	DA SILVA Christine	07/11/2016
HANSEN Romain	BORSI Réka-Carmen	11/11/2016
DIAS PINTO Lionel	MENDES Leia	15/11/2016
POITIERS Jeff	WEBER Julie	28/11/2016



COLIGNON Serge
UWAMARIYA Lydia



ELENS Patrick
PILZ Carolin

Les nouveaux Luxembourgeois dans notre commune

Naturalisations et Recouvrements accordés entre octobre et novembre 2016

Nom et prénom	Localité	Date de l'arrêté ministériel
DE LA HOZ MORAN Carmen	Roeser	07/10/2016
LABATE Dionigi	Berchem	07/10/2016
OTT Anne-Sophie	Crauthem	17/10/2016
BERGERY Carel	Bivange	24/10/2016
NASCIMENTO ROCHA Davide	Livange	24/10/2016

Naissances

<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date</i>
VIDAL AZENHA Lyah	Berchem	25/09/2016
WAGNER Mathias	Bivange	04/10/2016
BLOCMAN Apollonia	Crauthem	07/10/2016
QUINTUS Jules	Peppange	08/10/2016
SCHMITZ Cara	Peppange	08/10/2016
MAYOLINI Léo	Roeser	10/10/2016
FERRARI Julie	Peppange	10/10/2016
SIMÕES MOUTHINO Rafael	Crauthem	17/10/2016
RODRIGUEZ Catalya	Bivange	21/10/2016
POOS Noa	Peppange	23/10/2016
MENDES TRINDADE Nayara	Peppange	28/10/2016
HEINTZ Lane	Crauthem	30/10/2016
ZANGERLÉ Julien	Roeser	10/11/2016
GONCALVES NUNES DA CUNHA Vitória	Berchem	11/11/2016
AUBRY Adeline	Bivange	13/11/2016
SIMÕES ANTUNES Ruben	Crauthem	17/11/2016
MASCARENHAS DATTOMA Alan	Berchem	20/11/2016
DE MICHELIS Emilio	Peppange	21/11/2016

Décès

<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date</i>
NEIERS Guy	Berchem	03/11/2016
STREFF vve HAMMERSCHMITT Jeannette	Crauthem	28/11/2016

Mieux chauffer tout en économisant de l'énergie



www.myenergy.lu

- Garantisiez un chauffage efficace en dégageant les radiateurs afin que la chaleur puisse se répartir dans la pièce.
- Remplacez les vannes thermostatiques par des vannes digitales, programmées selon vos besoins.
Inutile de chauffer lorsque vous n'êtes pas là ou de surchauffer pendant votre sommeil.
- Isolez vos conduites de chauffage et d'eau chaude, vous éviterez ainsi toute perte de chaleur.

Conseil : avant de quitter la maison, baissez la température des radiateurs ou programmez votre chaudière afin de réduire la température des pièces pendant votre absence. Une réduction de température de 1 degré équivaut à environ 6 % d'économie d'énergie.



Hotline 8002 11 90

infopoint STEP : Bettembourg
Dudelange
Kayl
Roeser
Rumelange

Lave-linge



www.myenergy.lu

- C'est le chauffage de l'eau qui utilise le plus d'énergie : en choisissant un programme à basse température (30°C au lieu de 60°C) on utilise moins d'énergie. La plupart des poudres à lessive sont désormais efficaces à basse température. D'autant que leurs enzymes, qui digèrent notamment les taches de nourriture, deviennent inefficaces si l'eau est trop chaude.
- Éviter de faire tourner la machine si elle n'est pas pleine; se passer du prélavage si le linge est peu sale.
- S'il y a une touche « éco », faire des essais de lavage. Attention : ne pas la confondre avec le programme rapide (express) : pour aller plus vite, la machine donne plus de puissance au chauffage et consomme souvent davantage que le programme normal.



Investissement :

Un lave-linge Classe A+ consomme environ 50% de plus d'un classe A+++.

- Essorer vigoureusement. Vous éviterez à votre sèche-linge de consommer beaucoup d'énergie de séchage si vous éliminez préalablement la majeure partie de l'eau contenue dans le linge.

Nature for People – People for Nature

Pflanzenbestimmungskurs

Wie bestimme ich Pflanzen?

In einem achtteiligen Workshop können Sie die Grundlagen der Pflanzenbestimmung erlernen. Neben den Merkmalen der wichtigsten Pflanzenfamilien erfahren Sie, in welchen Lebensräumen Sie die Pflanzen finden können. Vermittelt werden auch Anleitungen zum botanischen Sammeln und zur Anlage eines Herbars.

Wann & wo?

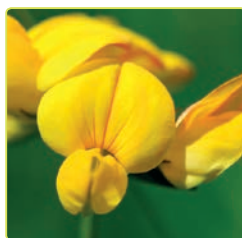
Der Kurs findet an acht Abenden jeweils donnerstags von 17 bis 19 Uhr im Seminarraum des Regionalen Biodiversitätszentrums des SICONA-Ouest und SICONA-Centre in Olm, 12, rue de Capellen, statt. Die acht Kurstermine bauen inhaltlich aufeinander auf. Der Kurs findet in luxemburgischer Sprache statt.

Anmeldung & Kosten

Die Teilnahme am Kurs ist kostenpflichtig. Die Teilnahmegebühr beträgt 40 €; für Studenten gilt ein reduzierter Preis von 20 €. Bestimmungs-bücher und Material werden gestellt. Die Teilnehmerzahl ist auf 25 Personen begrenzt.

Eine **verbindliche Anmeldung** ist bis zum **24.03.2017 erforderlich**. Zur Anmeldung erkundigen Sie sich zunächst bei SICONA nach freien Plätzen. Danach überweisen Sie die Teilnahmegebühr auf unten stehendes Konto. Bei der Überweisung bitte Namen und Betreff „Teilnahme Bestimmungskurs 2017“ angeben. Die endgültige Annahme zum Kurs wird nach Eingang der Gebühr bestätigt.

Konto: BCEE LU36 0019 2000 0173 9000



SICONA-Ouest & SICONA-Centre

manon.braun@sicona.lu
12, rue de Capellen - L-8393 Olm
Tel. 26 30 36 27 - Fax. 26 30 36 30

Anmeldung ist bis zum 24.03.2017

Termine:

06.04.2017 - 27.04.2017
04.05.2017 - 18.05.2017
01.06.2017 - 15.06.2017 - 29.06.2017
13.07.2017

jeweils 17 bis 19 Uhr

Der Pflanzenbestimmungskurs wird von der Biologischen Station SICONA und dem Nationalmuseum für Naturgeschichte durchgeführt in Kooperation mit der „Groupe de recherche botanique de la Société des naturalistes luxembourgeois“ sowie der „Association des biologistes luxembourgeois“ und wird vom Nachhaltigkeitsministerium unterstützt. Kurs-Leitung: Dr. Simone Schneider (Botanikerin, Naturschutzsyndikat SICONA) und Thierry Helmingier (Botaniker, Nationalmuseum für Naturgeschichte).

Eine Anerkennung durch INAP und IFEN ist möglich!

Geeschterlaf am Réiserbann



www.spiridon.lu

spiridon08
Lëtzebuerg



2. Editioun „Geeschterlaf“

Wéini: Samschdeg, den 28. Oktober 2017



Bei schéinstem Hierschtwieder ass de Parcours zu Krautem hannert der Sportshal fortgaangen, d'weilerstrooss erop an duerch de Krautemer Bësch. No gutt 2 Kilometer hunn sech d'weeër getrennt an d'leefer vun de 4 Kilometer sinn iwwert de Feldwee erëm zeréck a Richtung Krautem gelaf. D'leefer vun den 10 Kilometer si weider duerch de Bësch gelaf, laanscht d'Herschesfeld, wou och de Rock a Field ass, a sinn dann och iwwert de Feldwee a Richtung Krautem gelaf.

D'Arrivée war zu Krautem am Schoulhaff. Op de 4 Kilometer konnt sech bei den Hären de Rudolf Bötticher a bei den Dammen d'Alice Coimbra duerchsetzen, op den 10 Kilometer waren et den David Karonei an d'Liz Nepper. D'Liz Nepper an den Davide Karonei gewannen och de Spiridon Cup 2016, d'Gesamtwäertung vun deene 4 Leef, déi de Spiridon 08 Lëtzebuerg iwwert d'Saison organiséiert huet.

Mir wëllen op dëser Plaz jidderengem Merci soen, deen zum Erfolleg vum Geeschterlaf bäi gedroen huet; all de Leef a Leeferinnen, dem Spiridon 08 Lëtzebuerg, der Sport- a Kulturkommissioun, de Mataarbechter vun der Réiser Gemeng, de Réiserbänner Pompjeeën an dem Fit Réiser. E besonnesche Merci geet un all d'Awunner, déi laanscht d'Streck wunne fir hiert Versteesdemech dat den Zougang zu hire Stroossen während der Course limitéiert war.



E Samschdeg, den 29. Oktober 2016 hat de Spiridon 08 Lëtzebuerg zesumme mat der Réiser Gemeng, der Sport- a Kulturkommissioun an dem Fit Réiser eng éischte Kéier de Geeschterlaf organiséiert.

Gelaf goufen deen Dag am Ganzen 3 Coursen. Um kuerz virun 3 Auer hu sech 52 Kanner op de Kids Run gemaach, ee Laf iwwert 1 Kilometer.

Kuerz no 3 Auer hunn sech 104 Leef a Leeferinnen op de Parcours vu 4 Kilometer an 359 Leef a Leeferinnen op de Parcours vun 10 Kilometer gemaach.



No enger gelongener éischer Oplag vum Geeschterlaf, steet enger 2. Editioun samschdes, den 28. Oktober 2017 näischt am Wee.

111 Joer HMR



Concert vun der Militärmusek zu Réiser

Den 13. Oktober hat d'HMR zu Éieren vun hirem 111. Anniversaire op e Concert vun der Militärmusek an d'Kierch zu Réiser invitéiert.

Ënnert der Leedung vun hirem Dirigent, dem Major Braun, huet d'Militärmusek ënner anerem Music for the Royal Fireworks, Planets a Gallimaufry an enger gutt gefëllter Kierch zum Beschte ginn.



D'HMR well op dësem Wee jidderengem Merci soen, deen deen Owend de Wee an d'Réiser Kierch fonnt huet an domat deen Owend zu engem ganz besonneschen Event an der Geschicht vun der HMR gemaach huet. E grouse Merci awer och jidderengem deen eis an deene ville Joren ënnerstëtzt huet.

Hierschtgala 2016

De 5. November hat di Réiserbänner Musek op hiren traditionellen Hierscht-Gala age-lueden a vill Nolauschterer haten de Wee um Samschdegowend an de Festsall vun der Réiser Gemeng fonnt. Den Optakt huet de Jugendorchester RITMO vun der Réiserbänner Musek ënnert de Leedung vum Amaury Goffinet gemaach. Mat flotte Stécker wéi A Mozart Festival, Hello a Jurassic Park woussten di jonk Musikanten de Publikum ze begeeschten. Duerno war et un der Rei vun de Gäscht. Ënnert hirem Chef, dem Här Holger Bittner, huet di Klierfer Harmonie Municipale d'Nolauschterer an hire Bann gezunn. Den 2. Deel vum Concert huet d'HMR ënnert de Leedung vun hirem Dirigent Dominique Goffinet e flotten an ofwiesslungs-räiche musikalesche Programm gebueden, mat Stecker wéi z.B. Spirit of life, Seven years in Tibet oder Mamma Mia. Et war also fir all Geschmaach eppes dobäi an den Applaus vun den Nolauschterer huet d'Musikante fir hier Aarbecht méi wéi belount.



www.hmr.lu / hmr@hmr.lu

HMR

Harmonie Municipale
« Les Echos de l'Alzette »
Roesserbann asbl

GALA-Concert 2017

Wéini: Samschdeg, den 29. Abrëll 2017

Den nächste musikalesche RDV mat der Réiserbänner Musek ass den 29. Abrëll 2017, wa si op hiren alljährleche GALA-Concert invitéieren.



Réiserbänner Pompjeeën

Réckbléck iwwert verschidden Aktivitéite vum November an Dezember 2016



www.cisro.lu



Wann's Du Loscht hues bei de **50 Aktiven** oder **20 Jugendpompjeeën** an enger motivierter Equipe matzemaachen, interesséiert bass un der Technik an de Leit a Nout ze hëllef, eng responsabel Aufgab wëlls hunn, da mell Dech bei

email.kontakt@cisro.lu

GSM: **621732229**

Oder am

Interventiounszentrum zu Réiser

40, Grand-rue hannert der Gemeng

Vun **16 Joer un** Donneschdes um **19:30 Auer**.

Vun **8 bis 16 Joer** Samschdes von **9:30 bis 11:30 Auer**

3 Jugendpompjeeën hunn de Wëssenstest a Gold (Grondausbildung vun engem Pompjee) den 29 Oktober mat engem formidabele Resultat gepackt. Si konnten déi dräi éischt Plazen an der Regioun Süde beleeën. Bravo.

Diplomiwwereechung a Camionsbrand

A Präsenz vum Inneminister hu 4 Memberen hiren Diplom kritt. De Marc Weyer an de Pol Wester (BAT3), d'Jessica Damy (Sauvetage Cours) an de Pit Feltes (FGA).



Mëttwochs den 23 November ass eis Permanence op d'Aire de Berchem geruff ginn, wéinst eng Camionsbrand. Wei si op der Platz ukomm sinn, haten 2 Beamte vun der Douane de Camion opgebrach, de Chauffeur aus der Cabine geholl an dono d'Feier geläsch. D'Pompjeeën aus dem Réiserbann wëllen hei nach emol den Douanier hire Respekt erweise fir deen Zivilcourage duerch deen si dem Camionschauffeur d'Liewe gerett hunn!



Kleeschen, Ofschlossissen a wëchentlecht Treffen

Wei all déi Joer virdu war et dem Corps eng grouss Freet beim Empfang vum Kleesche mat dobäi ze sinn. De Kleeschen ass och bei déi Jugendlech vum Corps komm.





Als Merci fir déi geleeschten Aarbecht gouf den 10. Dezember zu Bierchem am Club Eist Heem, d'Ofschlosssiessen 2016 ofgehalen. Ronn 85 Leit, dorënner Verrieder vun den Nopeschcorpsen, der Police, vum Gemengerot an dem Service Technique, de Regionalpresident souwéi och d'Partnerin respektiv de Partner vun den aktive Membere waren agelueden.

Niewebäi haten déi Aktiv all Donneschdes hiert wëchenlecht Treffte wou et ënner anerem ëm déi intern Ausbildung, d'Visitte vu Betriber oder d'Astandsetzung vu Material gaangen ass. D'Sektioun vun de Jugendpompjeeën hat bal all Woch eng Aktivitéit.

Vum 1. Januar bis den 31. Dezember dëst Joer haten déi aktiv Mannschaft souwéi Jugendpompjeeën iwwert 450 offiziell Aktivitéiten, dovun iwwert 270 Asätz.



Übungsdag

E Samschdeg, den 22. Oktober gouf en Übungsdag fir d'Mannschaft organiséiert. Um 9 Auer moies ass et lass gaangen, wou d'Pompjeeën op 4 Atelieren opgedeelt goufen. Eng Grupp huet sech dobäi intensiv mam Fonctionnement vun der Dréileeder ausernee gesat währenddem eng aner Grupp d'Thema „Türöffnung“ behandelt huet. Weiderhin waren 2 Atelieren an engem Agrarbetrieb zu Réiser. Do goug et em d'Stabiliséiere vun engem Auto an d'patientegerecht Bierge mam Rettungskorsett. Eng weider Équipe huet an enger Scheier mam Absturzsicherungsset geübt eng accidentéiert Persoun ze biergen.



Géint 14 Auer ass méi eng grouss Übung lancéiert ginn. Zu Krautem um Haff „An Hueff“ koum et zu enger Explosioun wou duerch et zu engem Folgebrand mat vermésste Persoune komm ass. Duerch d'Wucht vun der Explosioun ass en Auto op ee Mecanicien gefall an huet deen énnert sech ageklemmt.

Wei de Läschzuch op d'Platz komm ass, huet sech erausgestallt, dass eng Hal géif brennen. Et gouf e Bannengreiff virgeholl an di vermésste Persoune konnte lokalisiert a gerett ginn. Och déi ageklemmte Victime konnt méttels Hiewekëssen aus senger Lag



befreit ginn. Gläichzäiteg gouf d'Dréileeder a Position bruecht fir den Daach oofzeläschen an d'Waasserfërderung opgebaut. Well den Hydrant op der Plaz 800 Liter pro Minutt liwwert, gouf Ennerstëtzung bei de Pompjeeë vu Beetebuerg, Contern, Waldbredimus, Diddeleng, Hesper a Weiler ugefuerdert. Hier Aufgabe war et eng Waasserfërderung vun 900 Meter bis an d'Duerf Krautem opzebauen. Bis zum Moment vun der Fërderung gouf d'Läschwaasser per Pendelverkeier a Reewaasserbecke garantéiert. De Fonctionnement vun der Waasserfërderung an d'Intégratioun vum Einsatzleitwagen vun Diddeleng waren d'Haaptziler vun dem Exercice.

No der Übung gouf am Pompjeesbau zu Réiser den Debriefing gehalten a Snacks & Gedrénks offréiert. Insgesamt hunn 55 Fräiwëlleger deelgeholl, dorënner 29 vun Réiser Corps. Ee grouse Merci un d'Famill Friederich,

d'Famill Pesch, de Louis Spautz, d'Ponts & Chaussées an all d'Corpsen, déi bedeelegt ware fir hir Kooperatioun!



Zwee gréisser Feier

Um Mëttwoch de 7. Dezember am Nomëtteg goufen d'Reiserbänner Pompjeeën zesumme mat dem Centre d'Intervention Beetebuerg op e Feier op Léiweng geruff. Scho vu wäitem konnten d'Equippen eng staark Dampwollek erkennen. Op der Plaz ukomm, hunn d'Flaamen aus dem Daach geschloen. Doriwwer eraus koum et zu enger Duerchzündung am Daachgespär, wouduerch de ganzen Daach dono a Vollbrand stoung. Direkt gouf en C-Ugrëff opgeriicht fir eng éischt Brandbekämpfung vu baussen ze maachen. Aus dem HLF 2.1 hu sech zwee Otenschutztruppe prett gemaach a si mat zwou C-Lanzen an den Innenugriff gaangen. Si goufen dobäi vun engem 3. Trupp vu Beetebuerg ënnerstëtzt. Parallel goufen zwee Läschugriff iwwer DLK vu Réiser an dem TMF vu Beetebuerg preparéiert fir den Daach vu baussen ofzeläschen an ofzedecken. Well kloer war, dass nach méi Otenschutzdréier gebraucht ginn, gouf decidéiert eng "alerte général" fir Beetebuerg a fir Otenschutzdréier fir Hesper ze drécken.

D'Feier war géint 17:00 Auer ënner Kontroll, mee d'Läschaarbechten hunn nach eng gutt Zäit gedauert, géint 19:30 Auer konnt dunn de gréissten Deel vun den Équipen erëm erafueren. Eng Brandwaach vun 3 Leit ass d'Nuecht iwwer op der Plaz bliwwen an huet regelméisseg kontrolléiert op keng nei Brandnäschter entstanen sinn. Mee domat war et net gedoen, d'Material huet misse gebotzt gi fir nees asazbereet ze sinn, well den nächste Asaz kann zu all Moment kommen.

Op der Plaz waren d'Pompjeeë vu Réiser mat 28 Leit, de "Centre d'Intervention" vu Beetebuerg mat 26 Leit, d'Pompjeeë vun Hesper mat 11 Leit, de Regionalinspekter an d'Police. D'Gemeng Réiser war vertraueden duerch d'Marianne Pesch-Dondelinger an d'Renée Quintus-Schanen vum Schäfferot an duerch verschidde Memberen vum technischen Déngscht.



Ee grouse Merci gëllt den Noperen déi d'Asätzkräften während de Läschaarbechte mat Kaffie, Téi a Schocki versuergt hunn.



Während de Läschaarbechte vum Daachstullbrand zu Léiweng, gouf nach ee Feier zu Krautem gemellt. Well d'Equippe vu Réiser awer nach mam éischten Asaz amgaange war, gouf direkt de Center Diddeleng geruff a Pompjeeë vu Weiler la Tour. Den HLF vun Hesper an de Chef de Corps vu Réiser sinn direkt vu Léiweng aus op Plaz gefuer. Eng Industrie Hal vu 60 Meter stoung ganz ënner Dampf, hei huet et am hënneschten Deel gebrannt. Zwee Truppe vun Hesper an 1 Trupp vu Weiler konnten ënner Otenschutz d'Feier ënner Kontroll bréngen. No dem Léfte vun der Hal mat Lëftere si Brandnäschter vun de Kollege vun Diddeleng geläscht ginn.

Op der Plaz waren d'Pompjeeë vu Réiser mat 3 Leit, d'Pompjeeë vun Hesper mat 11 Leit, de "Centre d'Intervention Dudelange" mat 16 Leit, d'Pompjeeë vu Weiler mat 7 Leit an de Regionalinspekter "adjoit".

Peter Pan

Eng Theatervirstellung vun a mat de Guiden a Souten



No 2 Méint intensivem prouwen, war et den 12. an 13. November esou wäit, an d'Réiserbänner Guiden a Scouten hunn Theater gespillt. Dëst Joer gouf d'Mäerche vum Peter Pan opgefouert, deem Jong, deem ni erwuesse wëll ginn.

39 kleng a manner kleng Guiden a Scoute vum Réiserbänner Grupp hunn d'Geschicht vum Peter Pan, dem Wendy a senge Bridder, dem Tinkerbell an dem Captain Hook an 3 Akte verzielt.



D'Stéck baséiert op enger Geschicht vum James Matthew Barrie, déi eng éischte Kéier 1902 gezielt ginn ass. Fir eis huet d'Cathy Weber dës Geschicht zu engem Theaterstéck ëmgeschriwwen a sech dozou déi passend Dänz, Kleeder a Bühnebiller ausgeduecht. D'Cathy huet och d'Regie gefouert a gouf heibäi vum Jan Friedrich ënnerstëtzt.

Am Ganzen haten an deenen 2 Deeg iwwert 400 Leit e kuerzweilige Mëtteg bei de Scoute verbruecht a goufen nieft dem flotten Theater



och mat Kuch, Taart an engem gudde Patt versuergt.

Op dëser Plaz sief Jidderengem Merci gesot, deem säin Deel dozou bäigedroen huet, fir dat den Theater dëst Joer esou e grouse Succès ginn ass.

Mérite communal culturel et sportif 2016

Remise du 24 novembre 2016

La Commune de Roeser récompense annuellement les réussites culturelles et les performances sportives, individuelles et par équipe. Lors d'une réception à la salle des

fêtes « François Blouet » le 24 novembre 2016, les lauréats 2016 furent récompensés par des chèques-cadeaux.

Les lauréats 2016 sont:

Mérite communal culturel

<i>Nom et prénom</i>	<i>Discipline ou nom du Club</i>	<i>Résultats obtenus</i>	<i>Distinction</i>
Pater Nico	Magie	Vice-Champion 2016 - Championnat national	argent
Christen-Portha Thérèse	Chorale	membre du comité depuis 20 ans	Diplôme
Conter Norbert	Chorale	membre actif depuis plus de 35 ans	Diplôme
Dostert Marcel	Chorale	président depuis février 1995	Diplôme
Schanen Claude	Chorale	Porte-drapeau depuis 25 ans	Diplôme
Schroeder Georges	Chorale	membre actif depuis plus de 50 ans	Diplôme
Steil Josette	Chorale	membre actif depuis 35 ans	Diplôme
Zierden Romain	Chorale	trésorier depuis février 1995	Diplôme
Leandro William	Magie	Champion 2016 - Championnat national pour jeunes	or
Ferreira Ribeiro Luis	Musique	1 ^{er} prix concours solfège	or
Meyer Philippe	Solfège	1 ^{er} prix avec distinction	or
Ouardalitou Amira-Louise	Littérature	Livre - Lëtzebuergesch Richteg Schreiwen	spécial



Mérite communal sportif

Nom et prénom	Discipline ou nom du Club	Résultats obtenus	Distinction
Arfaoui Rayan	Athlétisme	1 ^{ère} place équipe Région Sud - Concours National Pompiers	bronze
Damy Corinne	Athlétisme	1 ^{ère} place Seniors Dames - Cross Régional Pompiers, 2 ^e place Seniors Dames 4000m	bronze
Damy Jessica	Athlétisme	1 ^{ère} place Seniors Dames 4000m - Cross Régional Pompiers	bronze
Fernandes de Sa Sarah	Athlétisme	1 ^{ère} place Juniors Dames 2400m - Cross Régional Pompiers	bronze
Wester Pol	Athlétisme	1 ^{ère} place Senior hommes Cross Régional Pompiers	bronze
Schmeitz Ernique	Equitation - Saut	3. place championnat Juniors	bronze
Antoine Marion	Judo	Champion U11	bronze
Antoine Thibaut	Judo	Champion U11	bronze
Rodrigues David	Judo	Vice-Champion U11	bronze
Rodrigues Diana	Judo	Vice-Champion U11	bronze
Sweerts Igno	Judo	Champion U9 mixte	bronze
Bützow Philipp	VTT	Championnats Nationaux 3. place	bronze
Boussong Olivier	Athlétisme	Champion du Luxembourg 100m, 2. place 200m, 2. place 4 x 100m, 2. place 200m indoor, 3. place 60m indoor, Champion des interclubs	or
Schneider Jean-Claude	Duathlon	Champion National	or
Migge Lars	Escalade	Champion de Luxembourg +40 catégorie Bloc et Lead	or
HCB - Seniors 2	Handball	Championnat 2. place, Coupe de Luxembourg vainqueur	or
HCB - U21	Handball	Championnat 4. place, Coupe de Luxembourg vainqueur	or
Humbert Mathilde	Judo	Champion par équipe, Champion U11	or
Mujkenovic Heris	Judo	Champion par équipe - Vice-Champion U11	or
Spoden Noah	Judo	Champion par équipe, Champion U11, Tournoi international	or
Sweerts Laurent	Judo	Champion par équipe - Vice-Champion U13	or
Welter Leni	Judo	Champion par équipe - Champion U9 mixte	or
Welter Micha	Judo	Champion par équipe - Champion U11	or
Lampert Pit	Motocross	Champion MX MUL	or
Mokhless Nour	Tennis	Champion de Luxembourg	or

Tous ensemble pour une société plus solidaire

Conférence publique



Commission Consultative
Communale d'Intégration
Réiserbann

Le 22 novembre dernier la Commission Consultative Communale d'Intégration avait invité à une conférence publique avec les représentants de chacun des cultes conventionnés au Luxembourg.

La solidarité dans notre société et la promotion de l'intégration de concitoyens de cultures, de croyances et d'ethnies diffé-

rentes étaient les grands thèmes de cette conférence très intéressante. Quelles sont les valeurs des différents cultes représentés au Luxembourg? Quelle est leur contribution pour une intégration réussie et pour la propagation de la solidarité dans notre société?

Les représentants des différents cultes ont profité de l'occasion pour expliquer le rôle de leur confession dans ce domaine. La conférence était animée par le journaliste de RTL Guy Weber.

A la fin de la conférence, le public s'est montré très enthousiasmé par le déroulement de cette manifestation. Beaucoup de spectateurs ont souligné la bonne humeur et l'atmosphère très agréable des discussions et les organisateurs ont d'ores et déjà annoncé d'autres manifestations de ce genre pour l'année 2017.



Konscht- an Hobbymaart am Réiserbann

Die 22. Ausgabe fand am 26. und 27. November 2016 statt



Seit über 20 Jahren organisiert die Kultur- und Sportkommission der Gemeinde Roeser alljährlich den lokalen „Konscht- an Hobbymaart“, welcher mittlerweile eine gewisse Bekanntheit in der Region erlangt hat. Am 26. und 27. November 2016 fand die 22. Ausgabe dieser sympathischen Veranstaltung im Festsaal François Blouet in Roeser statt.



Der „Konscht- an Hobbymaart“ wird seit vergangem Jahr in Zusammenarbeit mit der Vereinigung ohne Gewinnzweck „The Open



End's“ organisiert. „The Open End's“ zeichnen ebenfalls für die Verpflegung der Aussteller und Besucher verantwortlich. Für das leibliche Wohl war jedenfalls auch in diesem Jahr wiederum bestens gesorgt.

Die Ausstellung selbst war ebenfalls von sehr guter Qualität. Zahlreiche Aussteller aus Roeser und aus anderen Gemeinden stellten ihr Schaffen an mehr als 30 Verkaufsständen unter Beweis. Das Angebot reichte von Seidenmalerei über Keramik, Handarbeit, Schmuckkreationen, Patchwork, Öl-, Aquarell- und Acrylbilder, Holzarbeiten, Apikultur bis hin zur Serviettentechnik.



Fête de la Saint Nicolas à Roeser

Le 3 décembre dernier St. Nicolas était de passage au Roeserbann. L'administration communale et la commission culturelle avaient invité les enfants et leurs parents à une petite réception en honneur du célèbre hôte.

A 14.45 heures, St. Nicolas est arrivé au parking du centre sportif de Crauthem où il était reçu par les responsables communaux ainsi que par de nombreux enfants. Ensuite, un cortège d'enfants mené par l'Harmonie

Municipale « Les Echos de l'Alzette » et les Sapeurs Pompiers a conduit le célèbre personnage et ses accompagnateurs vers la salle des fêtes « François Blouet » de la maison communale où la distribution des sachets aux enfants a eu lieu.

Voici quelques impressions de la visite du célèbre hôte à Roeser.



Ein Küchentuch gestaltet von der Stiftung „Kräizbiereg“

Eine Aktion der Kampagne „Mir si Réiserbann“



Commission Consultative
Communale d'Intégration
Réiserbann



Eine ganz besondere Initiative, welche im Rahmen der Kampagne „Mir si Réiserbann“ gestartet wurde, hat der kommunale Integrationsausschuss vor einigen Wochen im Pavillon Francis Klein der Gemeindeverwaltung vorgestellt. Es handelt sich um ein Küchentuch, welches in Zusammenarbeit mit der Vereinigung „Frënn vum Drëtten Alter“ und der Stiftung „Kräizbiereg“ hergestellt wurde.

Die Kampagne „Mir si Réiserbann“ wurde 2014 ins Leben gerufen. Die ursprüngliche Idee war, einen Slogan beziehungsweise ein Logo zu schaffen, welches die Integration sämtlicher Einwohner der Gemeinde symbolisiert. Der Slogan beziehungsweise das Logo sollten mit Hilfe eines Wettbewerbs für die Schülerinnen und Schüler der Grundschulen der Gemeinde erstellt werden. An dieser ersten Aktion der Kampagne haben sich 4 Klassen der Grundschule in Crauthem,

also insgesamt 86 Schulkinder, beteiligt. Das damals zurückbehaltene Logo symbolisierte die Integration von behinderten, alten, jungen, männlichen und weiblichen Mitbürgern auf eine sehr einfache und einleuchtende Art und Weise und wurde auf einem T-Shirt verewigt.

Eine weitere Aktion dieser Kampagne wurde Anfang 2016 begonnen. Im Gegensatz zur Aktion von 2014, standen bei dieser Ausgabe nicht die Kinder, sondern die älteren beziehungsweise behinderten Mitbürger im Vordergrund. Hergestellt wurde ein Küchentuch, welches von der Stiftung „Kräizbiereg“ entworfen und bedruckt wurde. Der Stoff der Tücher wurde von der Vereinigung „Frënn vum drëtten Alter“ finanziert. Die Druckkosten wurden von der Gemeindeverwaltung übernommen, während dem der Integrationsausschuss für die Koordinierung der Aktion verantwortlich zeichnete.

Die Schöffin Marianne Pesch-Dondelinger ging bei der offiziellen Vorstellung des neuen Küchentuches auf die Wichtigkeit der Integration von Minderheiten in der Gesellschaft ein. Sie freute sich über diese gelungene Initiative des Integrationsausschusses und bedankte sich bei allen Beteiligten für ihr Engagement.

Die Küchentücher sind zum Preis von 5 € bei den „Frënn vum drëtten Alter“ erhältlich. Der Erlös aus dem Verkauf fließt an die Stiftung „Kräizbiereg“.



Photo : Pierre Back

Chëschtarrangementer



Gaart an Heem
Réiserbann

Säit e puer Joer bastelen d'Komitees-Memberen vum Gaart an Heem Réiserbann Chrëscht-Arrangementer, wéi z.B. Strauss fir un d'Viischtdier, Advents-Kränz, verschidden Dësch-Arrangementer an alle Gréissten, asw..., déi virum 1. Advent deene Leit, déi se bestallt hunn, an d'Haus geliwwert ginn.

Dëst Joer gouf et awer eppes Neits, déi Responsabel vum Gaart an Heem hu schonn e Mount virdrun eng „Porte-ouverte“ organiséiert, bei där verschidden Ausféierunge vun Arrangementer ausgestellt goufen, sou datt een se virum Bestellen och konnt gesinn. Eng gutt Partie Leit hu vun där Geleeënheet profitéiert a koumen sech déi Ausstellung ukucken fir sech dann hiert Arrangement erauszesechen.



Photos : Pierre Back

Kéisowend



Chorale Ste Cécile
Roeser-Crauthem

Enn November hat d'Chorale Réiser-Krautem e Kéisowend am Centre Culturel zu Bierchem organiséiert. Vill Leit waren der Invitatioun nokomm a si goufen och net enttäuscht. De Kéis-Buffer war opulent, et war fir all Goût eppes do. Zesumme mat deem engem oder anere Pättchen Beaujolais Nouveau konnt jiddereen e flotten a lëschtegen Owend a gudder Gesellschaft verbréngen.



Photos : Pierre Back

Concours Villages fleuris 2016

Remise des prix

L'administration communale de Roeser organise annuellement le concours « Villages fleuris » en collaboration avec l'association « Gaart an Heem Réiserbann ».

La remise des prix de l'édition 2016 aura lieu le 22 janvier 2017 à 15.00 heures à la suite de l'assemblée générale ordinaire de l'association « Gaart an Heem Réiserbann ».



Quand : 22 janvier 2017
à 15h00

Où : Roeser, Maison communale,
Salle des fêtes François Blouet



Photos : Pierre Back

« Staminet »

Mir si Réiserbann - all zesummen



Avec la 5^e édition de son 'Staminet' la commission consultative communale d'Intégration continue à œuvrer pour la promotion des échanges entre concitoyens luxembourgeois et non-luxembourgeois.

Le 'Staminet' n'est rien d'autre qu'une rencontre amicale entre voisins. C'est un rendez-vous régulier permettant de se fréquenter, de se parler et de s'entendre. Grâce à cette



Commission Consultative
Communale d'Intégration
Réiserbann

Quand : 26 janvier 2017
à 19h30

Où : Musée Rural et Artisanal, Café
38, rue de Crauthem
L-3390 Peppange

manifestation, la commission consultative espère favoriser la bonne entente entre personnes de nationalité, de culture et d'ethnie différentes et de promouvoir le « vivre ensemble » indispensable au bon fonctionnement de notre société.

La 5^e édition du 'Staminet' aura lieu le 26 janvier 2017 à 19.30 au Café du Musée rural et Artisanal de Peppange.